



2019.9.12



★—メールマガジンをお読みいただき、ありがとうございます—★

【地域日本語支援ニュース こだま】は、日本語教育に関する事業を全国で行っている公益社団法人国際日本語普及協会(AJALT)発行のメールマガジンです。各地域で在住外国人に対する日本語・生活支援に携わっている方々に役立つ情報の共有を目指していきます。

=====

1■地域で役立つ教材紹介：神奈川県から■

「やさしい日本語」でつながるコミュニケーション・シート ご紹介  
神奈川県立国際言語文化アカデミア 坂内泰子

2■高校進学進路ガイダンス情報（9、10月）■

=====

1■地域で役立つ教材紹介：神奈川県から■

神奈川県立国際言語文化アカデミアは、外国籍県民の暮らしやすい地域づくりのために、外国語に係る教員研修事業、外国籍県民支援事業、異文化理解支援事業を行っています。地域の日本語支援に役立つ教材作成もその一環で、今回のコミュニケーション・シートはホームページ上で公開し、無料でダウンロードできるようになっています。今回はこの大変役立つシートを紹介していただきます。

.....

「やさしい日本語」でつながるコミュニケーション・シート ご紹介

神奈川県立国際言語文化アカデミア 坂内泰子

今回ご紹介する教材「やさしい日本語」でつながるコミュニケーション・シートには文字があまり入っていません。ですから、シートだけ見ると、これで何をするのか、誰に使うのか、どういう文型を教えるのか、など、戸惑う方もおられます。

実は最初は、日本語が全然わからない人、日本語超初心者突然教室に来た

場合でも、誰でも初回の対応ができることを目標としました。文字も、それが  
あることで学習に不安や緊張を感じないように、という配慮から省きました。  
しかし、途中で文字がないことで、コミュニケーションの補助ツールとしての  
可能性が広がることに気づき、「初心者」限定とすることを止め、使う人がご自  
分の自由に使って、学習者さんとのコミュニケーションをうまく進められるこ  
とを狙いとして完成させました。

このことを、世界の旗が多数描かれたシートを例に説明します。たとえば日  
本語超初心者さんが黙って自分の国の旗を指せば、ボランティアの方々の助け  
で、母国は「〇〇国」だということや「くには〇〇です」の表現が学べます。  
それは当初想定したことですし、よくあるパターンといってもいいでしょう。  
でも文字が書いてあると、初級のはじめの教材であることが一目瞭然ですから、  
中上級の学習者は使いたがりません。ボランティアの方々も、学習者さんの自  
尊感情を気にして、使ったら便利なきでも使うのに抵抗があります。

しかし、書いてあるのが旗だけなら、それを見ながら、お互いに住んだこと  
のある国の話や、両親や兄弟がどこにいるかなどの話にも広がり、相互理解が  
深まります。

また、好きなスポーツや趣味の話はいい話題なのに、適切な言葉を探すのに  
時間がかかったり、探せなかったりで、気持ちをこめた話になりにくいことが  
あります。これもイラストを使えば、レベルに関係なく、私はこれ、僕はこれ、  
と指さしでお互いを語ることができ、言葉が意思疎通を妨げません。自分のス  
ポーツ経歴を語ったり、国で人気のスポーツを紹介したり、家族の様子を語っ  
たりするのにも使えます。言語習得が気になるとときには、後から言葉を添えれ  
ばよいのです。

お子さんのある方向けに、家庭内での言葉に意識を向けるために使えるシー  
トや、街の様子を話すときに使えるシートもあります。もちろん、最初の目的  
だった「超初心者対応」を強く意識したものも用意しました。日本語未経験の  
学習者さんが来ても、その方についての情報が取りやすい（受付の仕事がしや  
すい）ように工夫しました。

さらに、各シートに簡単なガイドをつけて、慎重なボランティアの方の活動  
のヒントにしていただけるようにしました。

現在、本シートとガイド、および個別事情に対応するための補助カードを5

つのユニットに分けてご提供しています。下記サイトから、無料でダウンロードできます。

- ユニット 1 プロフィール
- ユニット 2 わたしのことば
- ユニット 3 わたしと町
- ユニット 4 わたしの一日
- ユニット 5 わたしのこと

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/eacademia/comusheet.html>

なお今後、災害関連のシートの増補を予定しています。一方的な情報提供でなく、地域の課題を一緒に考えるきっかけを作るシートを用意したいと思っています。

☆ご使用後のご意見、ご感想をお待ちしています。☆

nihongo@ILCS-kanagawa.jp

---